	EISTEDDFOD GENEDLAETHOL YR URDD, MALDWYN 2024
	Cystadleuaeth 21 – Unawd 19-25 oed
	'EILUN' – Paulo Tosti *('Ideale')* Geiriau Cymraeg gan John Stoddart

Can - ly - nais di fel en - fys wiw tang - ne - fedd
Io ti se - guii com' i - ri - de di pa - ce

Ym mhres - wyl - feydd yr wyb - ren:
Lun - go le vie del cie - lo:

Can - ly - nais di fel llus - ern daer ddi - o - medd,
Io ti se - guii come un' a - mi - ca fa - ce

drwy yr hwyr - nos a'i niw - len.
De la not - te nel ve - lo.

Syn - hwy - rais di'n y go - leu - ni a'r a - wel
E ti sen - tii ne la lu - ce, ne l'a - ria,

Ac ym mher - sawr y blo - dau;
Nel pro - fu - mo dei fio - ri;

Ac fe lan - wyd fy siam - br u - nig, da - wel,
E fu pie - na la stan - za so - li - ta - ria

Gan rin dy ry - fe - ddo - dau.
Di te, dei tuoi splen - do - ri.

O dan gy - fa - redd pêr sein - iau dy hyf - ryd - lais
In te ra - pi - to, al suon de la tua vo - ce

/trosodd

Bûm o fo - re hyd hwyr;
Lun - ga - men - te so - gnai;

Go - fid - iau'r ddae - ar a'i holl ing - oedd,
E de la ter - ra ogni af - fan - no,

fe'u hang - hof - iais,
o - gni cro - ce

a'u hang - hof - io yn llwyr!
In quel gior - no scor - dai.

Ty - red, ei - lun di - ail,
Tor - na, ca - ro i - de - al,

ty - red ar fyr - der a'th we - nau o'r ne - wydd,
tor - <u>na un</u> i - stante A sor - ri - dermi an - co - ra,

Ac i mi gan rin dy wedd a'th fwyn ys - blan - der
E a me ri - splen - de - rà nel tuo sem - bian - te

Gloy - wach a fy - ddo'r wawr - ddydd,
U - na no - vel - l'au - ro - ra,

yn loy - wach fy - ddo y wawr - ddydd.
u - na no - vel - la au - ro - ra.

Ty - red, ei - lun di - ail Ty - red, ty - red!
Tor - na, ca - ro i - de - al, tor - na, tor - na.

Nodyn gan John Stoddart:
A bod yn fanwl gywir, byddai "Dychwel, ddelfryd ddi-ail" yn gyfieithiad mwy clòs o "<u>Torna, caro ideal</u>" ond nid yw mor gerddorol ei sain na mor ganadwy - i'm tyb i. Ond, fe gaiff y datgeinydd ddewis rhwng y ddau ac hefyd gymryd "Delfryd" fel teitl, os myn.

'Tyred, eilun di-ail' yw'r geiriau a genir yn Eisteddfod yr Urdd, Maldwyn 2024.

EISTEDDFOD GENEDLAETHOL YR URDD, MALDWYN 2024

Cystadleuaeth 21 – Unawd 19-25 oed

'FY SERENÂD I' – Paulo Tosti

('La Serenata')

Geiriau Cymraeg gan Emyr Davies

Hed - nawr, Fy ser - en - âd i; I mi mae'r byd yn gyf - an,
Vo - la, O Se - ren - a - ta; La mia di - let ta è so - la,

Ac ar ei phen mae'i thre - si yn cy - hw - fan,
E con la bel - la te - sta ab - ban - don - a - ta,

A - ti, lle mae'n gor - wedd - ian: Fy ser - en - âd i; Hed – nawr.
Po - sa tra - le - len - zuo - la: O Se - ren - a - ta, Vo - la.

Fy ser - en - âd i; Hed – nawr.
O Se - ren - a - ta, Vo - la.

Mae'r lleu - ad wen yn o - lau; A'i ha - den da - wel hi – thau,
Splen - de pu - ra la lu - na; L'a - le il sil - en - zio sten - de,

Ac yng - nghys - god - ion fflam - au ddaw o'r pen - tan,
E di - etro i ve - li dell' al - co - va bru - na,

Mae'r llu - sern fach yn cyn – nau: Mae'r lleu - ad wen yn o - lau.
La lam - pa - da s'ac - cen – de: Pu - ra la lu - na splen - de.

Mae'r lleu - ad wen yn o - lau.
Pu - ra la lu - na splen - de.

Hed - fy ser - en - âd i; Hed - fy ser - en - âd i, Hed nawr.
Vo - la, O Se - ren - a - ta; Vo - la, O Se - ren - a – ta, Vo - la.

Ah! la Ah! la.
Ah! la Ah! la.

/ trosodd

Hed - nawr, Fy ser - en - âd i; I mi mae'r byd yn gyf - an,
Vo - la, O Se - ren - a - ta; La mia di - let ta è so - la,

A'r wên yn dal i ddweud yn han - ner mu - dan,
Ma sor - ri - den - do an - cor mez - zo asson - na - ta,

Y - no y mae fy haf - an:
Tor - na fra le len - zuo la:

Fy ser - en - âd i; Hed – nawr. Fy ser - en - âd i; Hed – nawr.
O Se - ren - a - ta, Vo - la. O Se - ren - a - ta, Vo - la.

Lled - freu - ddwy-dio mae'r ton - nau,
L'on - da So - gna su'l li - do,

A'r aw - el drwy'r cang - hen - nau.
E'l ven - to su la fron - da,

Ond nid oes un - lle i'm cus - an - au go - rau,
Ea' ba - ci miei - ri - cu sa an - co - ra un ni - do,

Byth gan fy nghar - iad in - nau…
La mia si - gno - ra bion - da…

Mae'r ton - nau yn breu - ddwy - dio. Mae'r ton - nau yn breu - ddwy - dio.
So - gna su'l li - do L'on - da. So - gna su'l li - do L'on - da.

Hed - fy ser - en - âd i: Hed - fy ser - en - âd i: Hed nawr!
Vo - la O Se - ren - a - ta: Vo - la O Se - ren - a - ta: Vo - la.

Ah! la Ah! la.
Ah! la Ah! la.

EISTEDDFOD GENEDLAETHOL YR URDD, MALDWYN 2024

Cystadleuaeth 21 – Unawd 19-25 oed

‘MEDDWL A WNAF’ – Paulo Tosti

(‘Penso’)

Geiriau Cymraeg gan Emyr Davies

Pan wyf yn cof - io’r tro cyn - ta ’rioed i ti fw - rw go - lwg
Pen - so al - la pri - ma vol - ta in cui vol - ge - sti Lo sguar - do

dyn - er i’m cyf - eir – iad i,
tuo so - a - ve in – si - no a me,

Un eil - iad fel - ys lawn cur - ia - dau’r gal - on
Al dol - ce in can - to ai pal - pi - ti ce - le - sti

a gef - ais we - di dal dy lyg - ad di.
Che quel - l'i - stan - te te - ne - ro mi diè.

Ond ti… ang - hof - io wnest ti, Dwed - aist mai breu - ddwyd fu,
Ma tu… tu l'hai scor - da - to, Di - ci che un so - gno fu,

Ac fel yr ad - eg hyn - ny Ni we - li mo’ nof i!
Co - me in quell dì be - a - to Non sai guar - dar - mi più!

Ond ti… ang - hof - io wnest ti, Dwed - aist mai breu - ddwyd fu,
Ma tu… tu l'hai scor - da - to, Di - ci che un so - gno fu,

Ac fel yr ad - eg hyn - ny Ni we - li mo’ nof i!
Co - me in quell dì be - a - to Non sai guar - dar - mi più!

Ah! Ah!
Ah! Ah!

/trosodd

Me - ddwl a wnaf am wên mor fwyn fu un - waith
Pen - <u>so al</u> sor - ri - so che - mi - rai pri - mie - ro

ar dy we - fus - au'n ar - os yn - o'n hir,
Sul lab - bro tuo dol - cis si mo - va - gar,

Ac am o - bei - thion a'r breu - ddwy - dion fu'n co - di'r
Al - le spe - ran - <u>ze, al</u> so - gno lu - sin - ghie- ro Che

cy - ffro e - to yn fy en - aid i.
mi sep - pe - nel l'a - ni - mo de – star!

Ond ti… ang - hof - io wnest ti, Dwed - aist mai breu - ddwyd fu,
Ma tu... tu l'hai scor - da - to, Di - ci <u>che un</u> so - gno fu,

Ac fel yr ad - eg hyn - ny Dy wên ni wel - af i.
Co - <u>me in</u> quell dì be - a - to Non sai sor - ri - der più!

Ond ti… ang - hof - io wnest ti, Dwed - aist mai breu - ddwyd fu,
Ma tu... tu l'hai scor - da - to, Di - ci <u>che un</u> so - gno fu,

Ac fel yr ad - eg hyn - ny Dy wên ni wel - af i.
Co - <u>me in</u> quell dì be - a - to Non sai sor - ri - der più!

Ah! Ah!
Ah! Ah!

EISTEDDFOD GENEDLAETHOL YR URDD, MALDWYN 2024

Cystadleuaeth 21 – Unawd 19-25 oed

‘TRISTWCH’ – Paulo Tosti

(‘Tristezza’)

Geiriau Cymraeg gan Emyr Davies

We - le draw dros y gor - wel ma - rw wna’r haul i’r môr;
Guar - da; lon - tan lon - ta - no muo - re ne l'on - de il sol;

ad - ar a ddaw fel côr – hei - diant ar aw - el.
stor - mi d'uc - cel - li a vol tor - na - no al pia - no.

Teim - laf ryw dris - twch yn fy mron ond pam mae yn - o, ni wn i;
U - na ma - lin - co - nia io sen - to in cuo - re e pur non so per - chè;

Pan syll - wyf yn dy lyg - aid di fy nghar - iad,
guar - dan - do - ti ne - gli oc - chi, o bel - la mi - a,

yn - a cof - leid - iaf di.
mu - to mi strin - go a te.

Cys - god sydd ar y cre - ad drwy’r ew - yn a thrwy’r rhod;
Co - pre l'om - bria d'un man - to le co - se, il cie - lo, il mar;

Teim - laf y dag - rau’n dod yn llen - wi’r eil - iad.
io sen - to tre - mo - lar ne gli oc - chi il pian - to.

Mae sŵn y clych - au’n sein - io mor drist o hyd pam
Suo - na l'a - ve - ma - ri - a ed é sí tris - te e

hyn - ny… ni wn i;
pur non so per - chè:

/trosodd

y mae dy we - ddi di mor daer fy nghar - iad,
de - vo - ta - men - te pre - ghi, o bel - la mi - a,

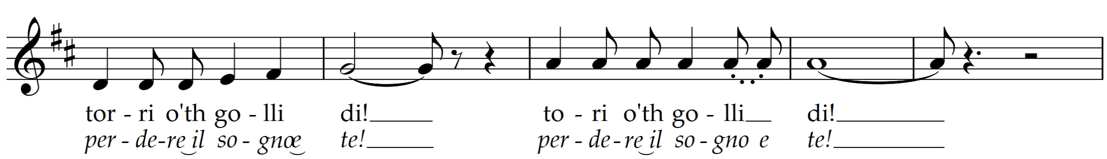
gwe - ddï - af yn daer â thi.
io pre - go in - siem con te.

Ty - ner yw'n gwe - ddi ne - wydd; off - rwm a rown yng - hyd;
Te - ne - ra ne la se - ra che s'em - pie di ful - gor,

daw o'n ca - lon - nau mud draw at yr hwyr - ddydd.
dai no - stri a - man - ti cuor va la pre - ghie - ra.

Trist - wch a'm gwna i boe - ni am eil - iad e - to…
E la ma - lin - co - ni - a mi fa pen - sa re

pam hyn - ny, ni wn i,
e pur non so per - chè,

un diwr - nod gall - ai ngha - lon fech - an dor - ri –
che un gior - no, ahi - mè, do - vrà la vi - ta mi - a

tor - ri o'th go - lli di! tor - ri o'th go - lli di!
per - de - re il so - gno e te! per - de - re il so - gno e te!